



Koskettavasta aiheesta...

Olemme täysin samaa mieltä Johannes Nybackan kanssa taustatyön merkityksestä tarinaa työstettäessä (ks. Sarjainfon viime numeron albumikatsauksessa oleva arvostelu "Hymyilevä kuu" -albumistamme). Koska halusimme nimetä kaikenlaisia kulttuuriantropologisia skismoja, teimme kohtuullisen määrän selvitystä aiheidemme tiimoilta. Tieto on kuitenkin suhteellista, ja kaikkein altteimpia virhetulkinnoille ovat tiedon palaset, joita Nybacka artikkelissaan viljeli. Hän tiesi kertoa, ettei thaimaalaisessa kulttuurissa ole tapana kosketella toisen ihmisen päätä sen ol-

lessa tabu alue. Malttakaa, niin paljastamme tämän mieltä askarruttavan seikan loputkin fragmentit.

Thaimaan kulttuurissa on oma hierarkkinen filosofiansa ihmisruumiista. Päälaki, jossa sijaitsee khwan ('spirit essence'), on sen tärkein osa jalkojen ollessa merkitykseltömmimmät ja likaisimmat. Mikäli sattuisi ruuhkabussissa tahattomasti hipaisemaan thaittaren päätä tai sen jatkona olevia yhtäläisen pyhiä hiuksia, on korrekta pyytää häneltä anteeksi. Jos aikoo kurottua kättänsä thaimaalaisen pään ylle, on parasta varmistaa loukkaamattomuus pahoittelulla, vaikka useimmiten pelkkä hymy riittää hyvän tapatuntemuksen osoitukseksi. Jopa pyövelit pyysivät teloitettavilta anteeksi ennen kuin koskivat ruumiilliseen kalleuteen miekalla. Pahimpia loukkauksia thaimaalaista kohtaan on osoittaa hänen pyhää päätänsä alhaisilla jaloilla, kuten Nybacka varmasti huomasi palkkamurhaajan tekevän asiakkaansa edustajalle sarjakuvassa.

Päähän koskemisen kieltö pätee läheisiin ystävyys-suhteisiinkin, mutta kuten kirjoittamattomien sääntöjen noudattamisessa yleensäkin on tapana, se ei koske yksilöi-

den todellisia henkilökohtaisia haluja. Kielto ei ole voimassa rakastavien kesken yksityisesti. Julkisestikin voivat vanhemmat ihmiset, etenkin huoltajat, osoittaa hellyyttä lasta kohtaan silittämällä tämän päätä, eivätkä pienet lapset Thaimaassakaan kykene länsimaisia ihmistämiä sujuvammin yksin suoriutumaan esim. hiusten pesusta.

Oikaisisimme mielellämme ne muutkin "petraamisen varat", jotka Nybacka jätti mainitsematta. Vieväthän asiatiedon puutteet ja vääristymät pohjaa kriitikonkin kirjoittelusta.

Ystävällisin terveisin,
**Ville Tietäväinen ja
 Harri Hannula**

Lisälukemista asiasta kiinnostuneille:
 Segaller, D., Thai Ways
 Klausner, W., Conflict and Communication
 Cooper, R & N., Culture Shock!
 Tietäväinen/ Hannula, Hymyilevä kuu

Erinomaista, että Suomen nouseva nuorisoluokka lukee yhä kirjoja! Allekirjoittanut "kriitikko" tyytyi luottamaan Thaimaa-asioissa thaimaalaisen tuttavansa puheisiin. ("Hearsay!", huudattaisi tv-sarjan lakimies.)

Johannes Nybacka